



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Giovanni De Sa Rughe (Tissi XIX sec.)

Poesie scelte in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giusepecabizzosu.it

Giovanni De Sa Rughe

(Tissi XIX sec.)

Poesie scelte
in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Giovanni De Sa

Rughe

(Tissi XIX sec.)

Di Tissi. Autore di canzoni molto popolari nella seconda metà dell'800.

Fattan sas duras pedras sentimentu

Fattan sas duras pedras sentimentu
et si bestan su mundu de tristura,
s'ispozent sas campagnas de cuntentu,
lessat ogni pianta sa virdura
et benzant ad intender su lamentu
chi faghet custa mama trista iscura,
chi pianghet su fizu sou amadu
mortu da unu casu disastradu!
Piangano totu sos irrazionales,
lessant sos insensados sa duresa,
piangano totu sos uguals
et multiplichent totu sa ristesu,
diant de sentimentu sos segnales
et manifestent sa naturalesa;
Et si movant unidos cun ternura
A sas chenscias de custa trista iscura!
Piangant et suspirent sos humanos,
cuddos chi tenet usu de rejone,
cun d'unu coro blandu che cristianos
diant ad sos lamentos attenzione.
Lu discurrant minores et anziani
et fattan ad su casu riflessione,
chi pianghet su fizu addoloridu
in terra mortu et privu de sa vida.
Mortu da una morte disastrada
chi causat horrore su bastante:
una grande fiera archibusada
li privesit sa vida ind'un'istante.
Sa mama si ruesit dismajada
ca su dolore fiat penetrante,
appena nesit: «Fizu meu amadu,
et chie de sa vida ti hat privadu?».
No est istadu no de manu anzena
ma de propria manu sua istesit,
su samben qui teniat in sas venas
in terra totu quantu permassesit.
Oh sentimentu mannu, o forte pena
chi ipse matessi sa morte si desit!
Ca fiat garrighende s'iscopetta
s'isparat, et li dat a testa netta.
A testa netta su tiru li desit,
oh sentimentu forte, o pena manna!
Ad su tiru sa mama si boltesit
de assustu tremendesi che canna,
cand'ad s'istante su fizu bidesit

in terra mortu, in s'oru de sa janna;
et lu leat luego in brazzos suos
et si ruene mortos ambos duos.
Sa corza fiza comente bidesit
su frade mortu et i sa mama ancora,
continente sos pilos si falesit
pianghendelos ambos in cudd'ora;
luego prontamente boghes desit
pro accudire sa zente de fora
ca non teniat chie l'aggiuare
et no ischiat contu de leare.
Si pensaiat tota cudda zente
qui fini mortos ambos de unu tiru,
pianghiana totu amargamente
et de coro daiant su suspiru;
et mirendelos bene attentamente
bidesint chi teniant su respiru,
et discurrende de los liberare
procuresint su meigu avvisare.
Su meigu avvisesint prontamente
et i su confessore cun cuidadu:
ambos duos benzesint continente
cun d'unu passu meda pressuradu,
fattesint su chi fit cumbeniente
forse mai de haer cunfessadu,
sa mama dismajada revivesit
ma su fizu fit mortu, et non torresit.
Appenas li jompesint s'ozu santu,
et da chi non potesit cunfessare
sos suos si finiant de su piantu,
nisciunu los podiat sussegare;
sa mama pianghende ater'et tantu
ca bidiat su fizu agonizare,
et de cantu sa pena fit sobrada
ad su muru sa testa si attappàda.
S'attappaiat sa testa ad su muru
ca bidiat su fizu agonizende.
De cantu su dolore fiat duru
altas boghes daiat pianghende:
su manzanu in sa festa fit s'iscuru,
su sero cun sa morte battagliende,
su manzanu fit sanu, friscu et forte
su sero fit in brazzos de sa morte.
Su manzanu ad sa festa fit andadu
de Santu Mauriziu gloriosu,
sa santa missa haiat iscultadu
cun d'unu summu gustu et meda gosu;
a part'e sero si fit ritiradu
ca su torrare a domo fit forzosu,

a pagu trattu ch'in sa janna intresit
sa vida cun sa morte commutesit.
Commutesit sa vida cun sa morte
chi mi dat sentimentu a lu contare:
unu tiru fieru et meda forte
li cherfesit sa vida annichilare.
O fit destinu sou, fadu o sorte,
o puntu qui teniat de passare;
no esseret naschidu tando nessi
pro si dare sa morte isse matessi!
Finis mama affligida inconsolada
abblanda su piantu et tantu dolu:
non vivas de asie angustiada
chi Deus t'hat a dare su consolu;
vive sempre cun issu resinnada
et tene s'isperanzia in issu solu,
lassa cussa tristura et i su piantu
ca niente non logras cant'et cantu.